

## **Příloha č. 1: Znění první části výzkumného nástroje**

### **Otázka č. 1:**

Identifikuji se jako:

Možné odpovědi: muž/žena/jiné

### **Otázka č. 2:**

Věk:

Možné odpovědi: Méně než 20 let/21 až 30 let/31 až 40 let/41 až 50 let/51 až 60 let/ 60 let a více

### **Otázka č. 3:**

Kompetence tlumočnicka ČZJ jsem získal/a:

Možné odpovědi: Z rodiny či osobního prostředí/ studiem tlumočnických kurzů/studiem vyšší odborné školy/studiem vysoké školy/ jiné

### **Otázka č. 4:**

Počet let praxe v oboru tlumočnictví ČZJ:

Možné odpovědi: méně než 1 rok/1-3 roky/4-6let/7-10let/10 a více let

### **Otázka č. 5:**

Jako tlumočnick pracuji:

Možné odpovědi: V zaměstnaneckém poměru/jako OSVČ/kombinace obojího

### **Otázka č. 6:**

Za primární oblast, ve které působím, považuji:

Možné odpovědi: Tlumočení ve vzdělávání/ Komunitní tlumočení/ Soudní tlumočení/ Tlumočení v médiích/ Jiné/ kombinace...

### **Otázka č. 7:**

Myslím si, že míra sociální opory v mém profesním prostředí je:

Možné odpovědi: výborná/dobrá/dostatečná/nedostatečná/sociální opory se mi v profesním prostředí nedostává

**Otázka č. 8:**

Myslím si, že míra sociální opory v mém osobním prostředí je:

Možné odpovědi: výborná/dobrá/dostatečná/nedostatečná/sociální opory se mi v osobním prostředí nedostává.

**Otázka č. 9:**

Cítím se být začleněn/a do komunity neslyšících.

Možné odpovědi: ano/ne/nevím

## Příloha č. 2: MBI licence

For use by Kateřina Nezbedová only. Received from Mind Garden, Inc. on March 9, 2021



To Whom It May Concern,

The above-named person has made a license purchase from Mind Garden, Inc. and has permission to administer the following copyrighted instrument up to that quantity purchased:

**Maslach Burnout Inventory forms: Human Services Survey, Human Services Survey for Medical Personnel, Educators Survey, General Survey, or General Survey for Students.**

The three sample items only from this instrument as specified below may be included in your thesis or dissertation. Any other use must receive prior written permission from Mind Garden. The entire instrument form may not be included or reproduced at any time in any other published material. Please understand that disclosing more than we have authorized will compromise the integrity and value of the test.

**Citation of the instrument must include the applicable copyright statement listed below. Sample Items:**

**MBI - Human Services Survey - MBI-HSS:**

I feel emotionally drained from my work.  
I have accomplished many worthwhile things in this job.  
I don't really care what happens to some recipients.

Copyright ©1981 Christina Maslach & Susan E. Jackson. All rights reserved in all media. Published by Mind Garden, Inc., [www.mindgarden.com](http://www.mindgarden.com)

**MBI - Human Services Survey for Medical Personnel - MBI-HSS (MP):**

I feel emotionally drained from my work.  
I have accomplished many worthwhile things in this job.  
I don't really care what happens to some patients.

Copyright ©1981, 2016 by Christina Maslach & Susan E. Jackson. All rights reserved in all media. Published by Mind Garden, Inc., [www.mindgarden.com](http://www.mindgarden.com)

**MBI - Educators Survey - MBI-ES:**

I feel emotionally drained from my work.  
I have accomplished many worthwhile things in this job.  
I don't really care what happens to some students.

Copyright ©1986 Christina Maslach, Susan E. Jackson & Richard L. Schwab. All rights reserved in all media. Published by Mind Garden, Inc., [www.mindgarden.com](http://www.mindgarden.com)

Cont'd on next page

For use by Kateřina Nezbedová only. Received from Mind Garden, Inc. on March 9, 2021

**MBI - General Survey - MBI-GS:**

I feel emotionally drained from my work.  
In my opinion, I am good at my job.  
I doubt the significance of my work.

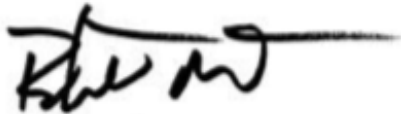
Copyright ©1996 Wilmar B. Schaufeli, Michael P. Leiter, Christina Maslach & Susan E. Jackson. All rights reserved in all media. Published by Mind Garden, Inc.,  
[www.mindgarden.com](http://www.mindgarden.com)

**MBI - General Survey for Students - MBI-GS (S):**

I feel emotionally drained by my studies.  
In my opinion, I am a good student.  
I doubt the significance of my studies.

Copyright ©1996, 2016 Wilmar B. Schaufeli, Michael P. Leiter, Christina Maslach & Susan E. Jackson. All rights reserved in all media. Published by Mind Garden, Inc.,  
[www.mindgarden.com](http://www.mindgarden.com)

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Robert Most', with a long horizontal line extending to the right.

Robert Most  
Mind Garden, Inc.  
[www.mindgarden.com](http://www.mindgarden.com)

## **Příloha č. 3: Souhlas s užitím přesné formy MBI autorkou práce (skrže survio.com a v kombinaci s vlastním dotazníkem)**

Kateřina Nezbedová

**Remote online use of the Mind Garden instrument stated below is approved for the person on the title page of this document.**

**Your name:**

Kateřina Nezbedová

**Email address:**

**Company/institution:**

Univerzita Karlova v Praze (Charles University in Prague)

**Mind Garden Sales Order or Invoice number for your license purchase:**

**The name of the Mind Garden instrument you will be using:**

Czech MBI- HSS (MP)

**Please specify the name of and web address for the remote online survey website you will be using and describe how you will be putting this instrument online:**

survio.com I will make a questionnaire consisting of two parts- first one focusing on personal data about my respondents and the second one using the MBI-HSS instrument to analyze the current state of burnout syndrome among my respondents

**Please include any other comments or explanations you would like to provide about your remote online use of a Mind Garden instrument:**

Based on my e-mail communication with mind garden, I will be changing the word "patient" to "recipient" in the Czech version of the MBI- HSS (MP) to make it a Czech MBI-HSS questionnaire.